



INTERNATIONAL PRESS RELEASE

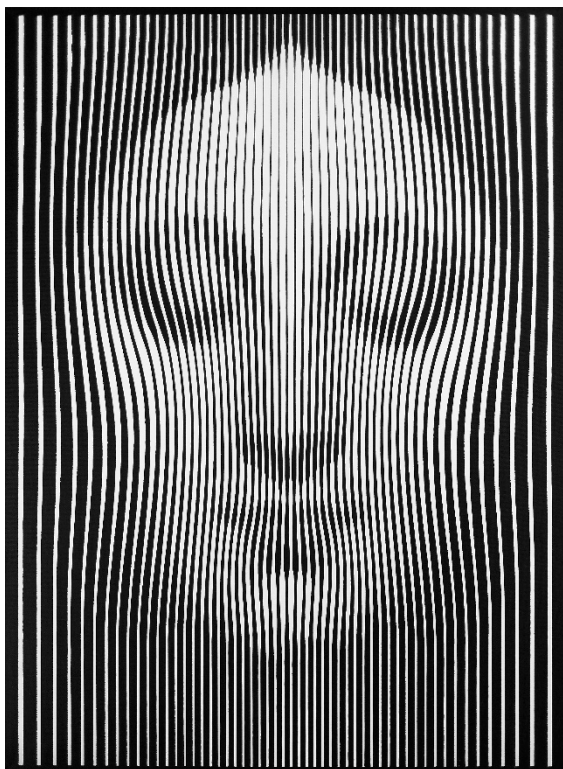
«The Looking-Glass and Through It»

10 November 2020 – 31 January 2021



Within the framework of St. Petersburg International Cultural Forum, the Museum of St. Petersburg 20th- and 21st-Century Art - Structural subdivision of St. Petersburg State Central Exhibition Hall - presents the International Exhibition Project «The Looking-Glass and Through It».

Participants of the Exhibition Project are museums of Russia, as well as galleries, collectors and artists from Russia, Italy, France, Greece, Israel, Spain, the Czech Republic, and the USA. The exhibition includes most extraordinary and fascinating compositions devoted to the mirror and reflection motifs by over 130 artists; some of them have become symbolic for Russian art, e. g. Andrey Goncharov (1903-79), Yury Vasnetsov (1900-73), Aleksandr Vedernikov (1898-1975), and Mikhail Demidov (1885-1929), others, Daniel Rozin (USA), Arnaud Lapierre (France), **Sergio Illuminato**, Gabriele Zago, Dario Imbò (Italy), Gonzalo Orquin (Spain) are known all over the world for their daring experiments.



The exhibition occupies the entire space of the museum; it includes works of both classical and contemporary art. On the first floor, spectators will see a mirror “universum,” which reflects humanity’s infinite worlds of and their environment. *The Mirror Can Tell You a Lot*, is the title of one of the works by Ivan Akimov (1957-2011). Practically every work exhibited confirms this conclusion, no matter what genre it belongs to, portraiture, «nu» art or genre scenes.

Within the space, which has real mirrors changing the configuration of the interior, the spectator feels as if immersed in a different reality. Female images prevail, the so-called Venuses of the 1920s -80s, trying on hats (*Trying on a Hat* by Irina Yaroshevich; 1979), arranging their hair (*Interior* by Vasily Frolenko; 1977), doing makeup (*Evening Toilet* by Aleksandr Tsarev; 1997), preparing for an intimate meeting (*At the Mirror* by Yury Penushkin; 1987) or daydreaming immersed in the abyss of self-conscience.

The second floor is devoted to the mystery of reflection. Here one can see still-lives in which mirrors are not only an additional source of light, but also a proof of the existence of parallel worlds. Indeed, how can one explain a reflection in the picture without the character reflected (*Still Life with a Mirror* by Lev Kramarenko, 1937).

The works of the third floor are characterized by a combination of a variety of materials: mirrors, metals, wood, textiles, paper, concrete; besides, the works can move (*Existence* by Vladimir Andreev. 2017), sound (*Seven mirrors. Nioxia* by Dafna Nikita and Yorgos Taxiarchopoulos, 2020), exude light (*Crystallization* by Penelope Chiara Cocchi).

The inner courtyard of the Museum will also become a field of experiment in working with mirrors. A luminous 12-meter-high tree structure, shimmering with various shades of green, created by the famous French artist and designer Arnaud Lapierre will be the center of the open-air exhibition.



VERSIONE ITALIANA – COMUNICATO STAMPA

Nell'ambito del Forum Culturale Internazionale di San Pietroburgo, il Museo di Arte del XX e XXI secolo di San Pietroburgo presenta il progetto espositivo internazionale "Lo specchio e attraverso di esso".

I partecipanti all'Exhibition Project sono musei della Russia, così come gallerie, collezionisti e artisti provenienti da Russia, Italia, Francia, Grecia, Israele, Spagna, Repubblica Ceca e Stati Uniti.

La mostra comprende le composizioni più straordinarie e affascinanti dedicate ai motivi dello specchio e del riflesso di oltre 130 artisti; alcuni di loro sono diventati un simbolo per l'arte russa, e. g. Andrey Goncharov (1903-79), Yury Vasnetsov (1900-73), Aleksandr Vedernikov (1898-1975) e Mikhail Demidov (1885-1929), altri, Daniel Rozin (USA), Arnaud Lapierre (Francia), **Sergio Illuminato**, Gabriele Zago, Dario Imbò (Italia), Gonzalo Orquin (Spagna) sono conosciuti in tutto il mondo per i loro arditi esperimenti.

La mostra occupa l'intero spazio del museo; comprende opere d'arte sia classica che contemporanea. Al primo piano, gli spettatori vedranno uno specchio "universum", che riflette gli infiniti mondi dell'umanità e il loro ambiente. The Mirror Can Tell You a Lot, è il titolo di una delle opere di Ivan Akimov (1957-2011). Praticamente ogni opera esposta conferma questa conclusione, a prescindere dal genere a cui appartiene, ritratto, arte "nu" o scene di genere.

All'interno dello spazio, che ha veri specchi che cambiano la configurazione degli interni, lo spettatore si sente come immerso in una realtà diversa. Prevalgono le immagini femminili, le cosiddette Veneri degli anni '20-'80, che provano i cappelli (Trying on a Hat di Irina Yaroshevich; 1979), si sistemano i capelli (Interior di Vasily Frolenko; 1977), si truccano (Evening Toilet di Aleksandr Tsarev; 1997), preparandosi a un incontro intimo (At the Mirror di Yury Penushkin; 1987) o sognando ad occhi aperti immersi nell'abisso dell'autocoscienza.

Il secondo piano è dedicato al mistero della riflessione. Qui si possono vedere nature morte in cui gli specchi non sono solo un'ulteriore fonte di luce, ma anche una prova dell'esistenza di mondi paralleli. In effetti, come si può spiegare un riflesso nell'immagine senza il personaggio riflesso (Natura morta con uno specchio di Lev Kramarenko, 1937).

Le opere del terzo piano sono caratterizzate da una combinazione di una varietà di materiali: specchi, metalli, legno, tessuti, carta, cemento; inoltre, le opere possono muoversi (Esistenza di Vladimir Andreev. 2017), suono (Sette specchi. Nioxia di Dafna Nikita e Yorgos Taxiarchopoulos, 2020), trasudare luce (Cristallizzazione di Penelope Chiara Cocchi).

Il cortile interno del Museo diventerà anche un campo di sperimentazione nella lavorazione degli specchi. Una luminosa struttura ad albero alta 12 metri, scintillante di varie sfumature di verde, creata dal famoso artista e designer francese Arnaud Lapierre sarà il centro della mostra all'aperto.



VERSION FRANÇAISE - COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Dans le cadre du Forum culturel international de Saint-Pétersbourg, le Musée d'art des XXe et XXIe siècles de Saint-Pétersbourg présente le projet d'exposition internationale «Le miroir et à travers lui».

Les participants au projet d'exposition sont des musées de Russie, ainsi que des galeries, des collectionneurs et des artistes de Russie, d'Italie, de France, de Grèce, d'Israël, d'Espagne, de République tchèque et des États-Unis.

L'exposition comprend les compositions les plus extraordinaires et les plus fascinantes consacrées aux motifs de miroir et de réflexion de plus de 130 artistes; certains d'entre eux sont devenus un symbole de l'art russe, et. g. Andrey Goncharov (1903-79), Yury Vasnetsov (1900-73), Aleksandr Vedernikov (1898-1975) et Mikhail Demidov (1885-1929), autres, Daniel Rozin (USA), Arnaud Lapierre (France), Sergio Illuminato, Gabriele Zago, Dario Imbò (Italie), Gonzalo Orquin (Espagne) sont connus dans le monde entier pour leurs expériences audacieuses.

L'exposition occupe tout l'espace du musée; comprend des œuvres d'art classiques et contemporaines. Au premier étage, les spectateurs verront un miroir «universum», reflétant les mondes infinis de l'humanité et leur environnement. Le miroir peut vous dire beaucoup est le titre de l'une des œuvres d'Ivan Akimov (1957-2011). Pratiquement toutes les œuvres exposées confirment cette conclusion, quel que soit le genre auquel elles appartiennent, portrait, art «nu» ou scènes de genre.

À l'intérieur de l'espace, qui a de vrais miroirs qui changent la configuration de l'intérieur, le spectateur se sent comme plongé dans une réalité différente. Les images féminines prévalent, la soi-disant Vénus des années 1920 et 1980, qui essaie des chapeaux (Trying on a Hat d'Irina Yaroshevich; 1979), s'arrange les cheveux (Interior by Vasily Frolenko; 1977), se maquille (Evening Toilet par Aleksandr Tsarev; 1997), se préparant à une rencontre intime (At the Mirror de Yury Penushkin; 1987) ou à une rêverie immergée dans l'abîme de la conscience de soi.

Le deuxième étage est dédié au mystère de la réflexion. Ici vous pouvez voir des natures mortes dans lesquelles les miroirs ne sont pas seulement une source de lumière supplémentaire, mais aussi une preuve de l'existence de mondes parallèles. En effet, comment expliquer un reflet dans l'image sans le caractère réfléchi (Nature morte au miroir de Lev Kramarenko, 1937).

Les œuvres du troisième étage se caractérisent par une combinaison de divers matériaux: miroirs, métaux, bois, tissus, papier, béton; de plus, les œuvres peuvent bouger (Existence de Vladimir Andreev. 2017), le son (Sept miroirs. Nioxia de Dafna Nikita et Yorgos Taxiarchopoulos, 2020), respirer la lumière (Crystallization par Penelope Chiara Cocchi).

La cour intérieure du Musée deviendra également un terrain d'expérimentation dans le traitement des miroirs. Une structure arborescente lumineuse de 12 mètres de haut, scintillante dans différentes nuances de vert, créée par le célèbre artiste et designer français Arnaud Lapierre sera au centre de l'exposition extérieure.